

①

ケイちゃんの 消えない雲



原作者：吉村大作

作画：ユリヤ・ボンダレンコ

Every morning, she would see her father
off to work with a smile.



1

Elke ochtend stuurde ze haar
vader met een glimlach op haar
gezicht naar zijn werk.

②



One summer morning on August 6, a small, black, round object fell on Kei's hometown of Hiroshima.

“What could that be?” said those who looked up at the sky.



②

Op een zomermorgen op 6 augustus viel een klein, zwart, rond object op de geboorteplaats van Kei, Hiroshima.

"Wat zou dat kunnen zijn?", vroegen degenen die naar de hemel keken.

③



“KABOOM!!”

In no time at all, there was an explosion with a loud that echoed across all of the world, and a massive mushroom cloud suddenly appeared, covering the entire city.



③

“BOEM!!”

In een mum van tijd klonk er een explosie met een luide knal die over de hele wereld galmde, en plotseling verscheen er een enorme paddenstoelwolk die de hele stad bedekte.

④



In a flash, the entire city vanished.
Houses, schools, and hospitals all
disappeared without a trace.

It was a terrifying bomb, a nuclear
weapon, that had been dropped.



4

In een flits verdween de hele stad.
Huizen, scholen en ziekenhuizen
verdwenen allemaal spoorloos.
Het was een angstaanjagende
bom, een kernwapen, die was
afgeworpen.

⑤



Miraculously, Kei was unharmed, but she saw people with burned skin floating in the river while others with burnt skin came to Kei saying. "Water... Give me water..."

Those people could not be saved.

And Kei never saw her family again.



5

Wonderbaarlijk genoeg bleef Kei ongedeerd, maar ze zag mensen met verbrande huid in de rivier drijven, terwijl anderen met verbrande huid naar Kei kwamen en zeiden:

"Water... Geef me water..."

Die mensen konden niet gered worden.

En Kei heeft haar familie nooit meer teruggezien.

⑥



A single nuclear weapon took the lives of more than 100,000 people.

What's more, the black rain that fell after the explosion from the nuclear weapon led to many serious illnesses for many more people.



⑥

Een enkel kernwapen kostte meer dan 100.000 mensen het leven. Bovendien leidde de zwarte regen die na de explosie van het kernwapen viel tot veel ernstige ziekten bij nog veel meer mensen.



Eventually the war ended, and Kei became an old woman.

The city of Hiroshima has recovered to be just as beautiful as it ever was.

It makes it hard to believe that a nuclear weapon was dropped on this city.



7

Uiteindelijk eindigde de oorlog en werd Kei een oude vrouw.

De stad Hiroshima is hersteld en ziet er weer net zo mooi uit als altijd.

Het is moeilijk te geloven dat er een kernwapen op deze stad is gevallen.

⑧



And yet, even on sunny days, Kei's mind is overshadowed by lingering mushroom clouds.

The grief of those who perished and those who survived has remained throughout the passing decades.



8

En toch, zelfs op zonnige dagen, wordt de geest van Kei overschaduwd door aanhoudende paddenstoelwolken.

Het verdriet van degenen die omkwamen en degenen die overleefden, is in de afgelopen decennia blijven bestaan.



Today, Kei shares her experience with the horror of nuclear weapons to people around the world because the use of such weapons could lead to many more people losing their lives.



9

Nu deelt Kei haar ervaringen met de verschrikkingen van kernwapens met mensen over de hele wereld, omdat het gebruik van dergelijke wapens ertoe zou kunnen leiden dat veel meer mensen het leven verliezen.



Kei has but one wish:
That nuclear weapons never be used
ever again.



10

Kei heeft maar één wens:
Dat kernwapens nooit meer
gebruikt worden.



安らかに眠って下さい
 過ちは
 繰返はせぬから

May all the people of the world finally
know peace and happiness.

The end.



11

Mogen alle mensen ter wereld
eindelijk vrede en geluk kennen.

Het einde.



“The Cloud That Won't Disappear by Kei”

Today, I would like to talk about a girl named Kei.

She was only 8 years old and lived in Japan during a time of war.



12

“De wolk die niet verdwijnt - Kei's verhaal”

Vandaag wil ik het hebben over een meisje genaamd Kei.
Ze was pas 8 jaar oud en woonde in Japan tijdens de oorlog.